



Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

Provisional

6681^a sesión

Martes 13 de diciembre de 2011, a las 11.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Churkin	(Federación de Rusia)
<i>Miembros:</i>	Alemania	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina	Sr. Barbalić
	Brasil	Sra. Viotti
	China	Sr. Li Baodong
	Colombia	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América	Sr. DeLaurentis
	Francia	Sr. Briens
	Gabón	Sr. Mounqara Moussotsi
	India	Sr. Hardeep Singh Puri
	Líbano	Sr. Salam
	Nigeria	Sra. Ogwu
	Portugal	Sr. Moraes Cabral
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Mark Lyall Grant
	Sudáfrica	Sr. Sangqu

Orden del día

La situación en Somalia

Informe del Secretario General sobre Somalia (S/2011/759)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



Se abre la sesión a las 11.05 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en Somalia

Informe del Secretario General sobre Somalia (S/2011/759)

El Presidente (*habla en ruso*): De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo de Seguridad, invito al representante de Somalia a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2011/759, que contiene el informe del Secretario General sobre Somalia.

Acojo con beneplácito la presencia en esta sesión del Secretario General, Excmo. Sr. Ban Ki-moon, a quien concedo ahora la palabra.

El Secretario General (*habla en inglés*): Me complace asistir a esta sesión sobre Somalia y tener la oportunidad de compartir con el Consejo de Seguridad mis perspectivas sobre la situación basándome en los últimos acontecimientos y en mi propia visita a Somalia del pasado viernes.

Viajé a la región desde Durban. Dado que el Consejo deliberó el cambio climático en julio (véase S/PV.6587), permítaseme señalar rápidamente que, una vez más, los dirigentes en Durban mostraron que las negociaciones multilaterales sobre el cambio climático pueden dar resultados. Nos pusimos de acuerdo en un objetivo y calendario claros para alcanzar un acuerdo jurídicamente vinculante, un nuevo compromiso con el Protocolo de Kyoto, e importantes avances en materia de tecnología y financiación, incluido el Fondo Verde para el Clima. Ahora debemos aplicar esas decisiones y mantener vivo el espíritu de cooperación y progreso de Durban.

Desde que asumí mi cargo, Somalia ha sido una prioridad. Hace unos años, la gente tendía a pensar que Somalia era solo un lugar de hambruna o donde se derramaba sangre. A menudo, cuando yo hablaba de Somalia la gente quería cambiar de tema; quise cambiar la manera en que se percibía a Somalia. Finalmente se ha presentado un momento de nuevas

oportunidades, y debemos aprovecharlo. Por ese motivo, el Presidente de la Asamblea General y yo viajamos juntos a Mogadiscio el 9 de diciembre. Fue la primera visita de un Secretario General de las Naciones Unidas en más de 18 años y, desde luego, la primera vez en la historia de la Organización que el Presidente de la Asamblea General y el Secretario General hayan viajado juntos a Somalia. El hecho de que mi visita fuera posible es una señal de que la seguridad y la inversión que las Naciones Unidas han hecho al apoyar la Misión de la Unión Africana en Somalia (AMISOM) han mejorado.

Todos los barrios de la ciudad se hallan ahora bajo el control efectivo del Gobierno Federal de Transición, con el apoyo de la AMISOM. Felicité a los valientes soldados del Gobierno Federal de Transición y de la AMISOM y transmití mi pésame a las familias de los soldados caídos y a los Gobiernos de Somalia, Burundi y Uganda.

El Comandante de la Fuerza de la AMISOM, General de División Fred Mugashi, de Uganda, explicó las difíciles circunstancias que afrontaron y la necesidad de adecuados recursos militares para combatir una guerra terrorista asimétrica. En un entorno urbano, debemos asegurar los logros y extenderlos más allá de Mogadiscio. Eso requiere que la AMISOM despliegue plenamente sus 12.000 efectivos. Requiere igualmente los necesarios medios de apoyo a la fuerza, incluidos los recursos aéreos, como los helicópteros, y las capacidades de ingeniería militar.

Durante mi visita anuncié que la Oficina Política de las Naciones Unidas para Somalia (UNPOS) se trasladaría a Mogadiscio en enero de 2012. Ello comenzará con mi Representante Especial, Sr. Mahiga, y su equipo básico y se ampliará gradualmente a medida que estén disponibles más recursos. Pedí también al equipo encargado del país de las Naciones Unidas que colabore más estrechamente con la UNPOS para apoyar los esfuerzos del Gobierno Federal de Transición en materia de gobernanza, recuperación, desarrollo y fomento de capacidades. Para que todo eso sea posible, debemos acelerar los arreglos para la protección del personal civil de las Naciones Unidas y de la AMISOM. Renuevo también mi pedido de que se apoye el plan de las Naciones Unidas de recuperación y estabilización.

En Mogadiscio, fuimos recibidos por el Presidente Sheikh Sharif Sheikh Ahmed, el Primer Ministro Abdiweli Mohamed Ali, el Presidente del Parlamento Sharif Hassan Sheikh Aden y otros dirigentes. Ellos dieron las gracias a las Naciones Unidas e instaron a que sigan prestando constante asistencia.

Los dirigentes han prestado atención al llamamiento del Consejo de Seguridad para trabajar juntos. Sin embargo, a pesar de que se alcanzaron ciertos progresos, se han vencido algunos plazos importantes. Pedí a los dirigentes que redoblen sus esfuerzos para aplicar la hoja de ruta. Dejé en claro que la transición debe terminar en agosto de 2012. En particular, los insté a acelerar las reformas constitucionales y legislativas, que no requieren de recursos financieros sino de voluntad política.

Me hice eco de la declaración del Consejo de que la asistencia internacional se basa en una reforma continua. Les animé a crear confianza garantizando la rendición de cuentas y la transparencia. Acogí con beneplácito la participación activa de la sociedad civil y de la diáspora somalí. El Presidente Sharif me aseguró que su Gobierno tiene intención de aplicar la hoja de ruta de una manera ampliamente inclusiva. Se refirió a la próxima reunión sobre el proceso de elaboración de la Constitución como un paso importante.

Más allá de Mogadiscio, los insurgentes islamistas en Somalia están retrocediendo bajo la presión cada vez mayor de las fuerzas gubernamentales y sus milicias aliadas, apoyadas por las fuerzas de Kenya y Etiopía. Esto representa una oportunidad única para ayudar a estabilizar todo el país.

Las Naciones Unidas están ayudando a la Unión Africana y a la Autoridad Intergubernamental para el Desarrollo (IGAD) a desarrollar una planificación militar coherente en el país. Debemos procurar que la estrategia militar coincida con los objetivos políticos. A medida que se liberan nuevos territorios, el Gobierno Federal de Transición debe profundizar su contacto con la población local y formar nuevas entidades regionales en consonancia con la Carta Federal de Transición.

En lo relativo al frente militar, no debemos excluir la incorporación de nuevas fuerzas y la ampliación de la AMISOM. Estamos llevando a cabo una evaluación conjunta en el terreno que luego será presentada al Consejo con una propuesta. Mientras

tanto, me hago eco de los países que aportan contingentes a la Unión Africana y a la AMISOM y pido al Consejo que reconsidere las disposiciones financieras y logísticas de apoyo a las operaciones de la AMISOM en la próxima etapa.

También debemos aumentar nuestros esfuerzos para proteger a los civiles y mantener la seguridad en la ruta de los suministros de socorro. He instado al Gobierno de Kenya, a la AMISOM y al Gobierno Federal de Transición a defender los derechos de los civiles, los refugiados y los somalíes que solicitan asilo.

Antes de mi visita, viajé a Kenya y me reuní con el Presidente Mwai Kibaki en Nairobi. Le expresé mi gratitud por su liderazgo y le pedí constante generosidad y apoyo a los que huyen de Somalia. También visité el complejo de refugiados de Dadaab, en Kenya. En la actualidad alberga a casi medio millón de refugiados somalíes, incluidas más de 190.000 personas que huyeron de la hambruna y la inseguridad en el último año. Conocí a una familia que había perdido dos hijos durante su difícil viaje. Me sentí profundamente conmovido y entristecido por su sufrimiento. Aseguré a todas las partes nuestro firme compromiso de concluir la transición para que estos refugiados puedan regresar a sus hogares y reconstruir sus vidas.

Las generosas contribuciones de los donantes y los esfuerzos concertados de socorro han salvado cientos de miles de vidas. En algunas partes en el sur de Somalia ha concluido la hambruna. Sin embargo, millones de personas aún se encuentran en crisis. Sumado a ese sufrimiento, el 28 de noviembre Al-Shabaab ocupó las instalaciones de 16 organizaciones que operan en zonas bajo su control en la zona meridional de Somalia central. Condeno estas acciones y pido una vez más a todas las partes que permitan de inmediato el acceso sin restricciones de la ayuda humanitaria y que se abstengan de todo acto que amenace la seguridad de los somalíes y de quienes los asisten.

Los acontecimientos recientes y nuestro trabajo en Somalia se detallan en el informe que el Consejo tiene ante sí (S/2011/759). Renuevo mi agradecimiento a mi Representante Especial, el Sr. Mahiga, y a todos nuestros colegas y socios que prestan servicios en esas circunstancias difíciles y peligrosas. Espero con interés poder asistir a la reunión de alto nivel sobre Somalia

que el Primer Ministro Cameron, del Reino Unido, se propone organizar en Londres a principios del próximo año.

Este es un momento crucial para la comunidad internacional. Debemos aprovechar este momento para el bien del pueblo de Somalia y la estabilidad de la región.

El Presidente (*habla en ruso*): Doy las gracias al Secretario General por su exposición informativa.

No hay más oradores inscritos en mi lista. Invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para proseguir el examen del tema.

Se levanta la sesión a las 11.15 horas.